

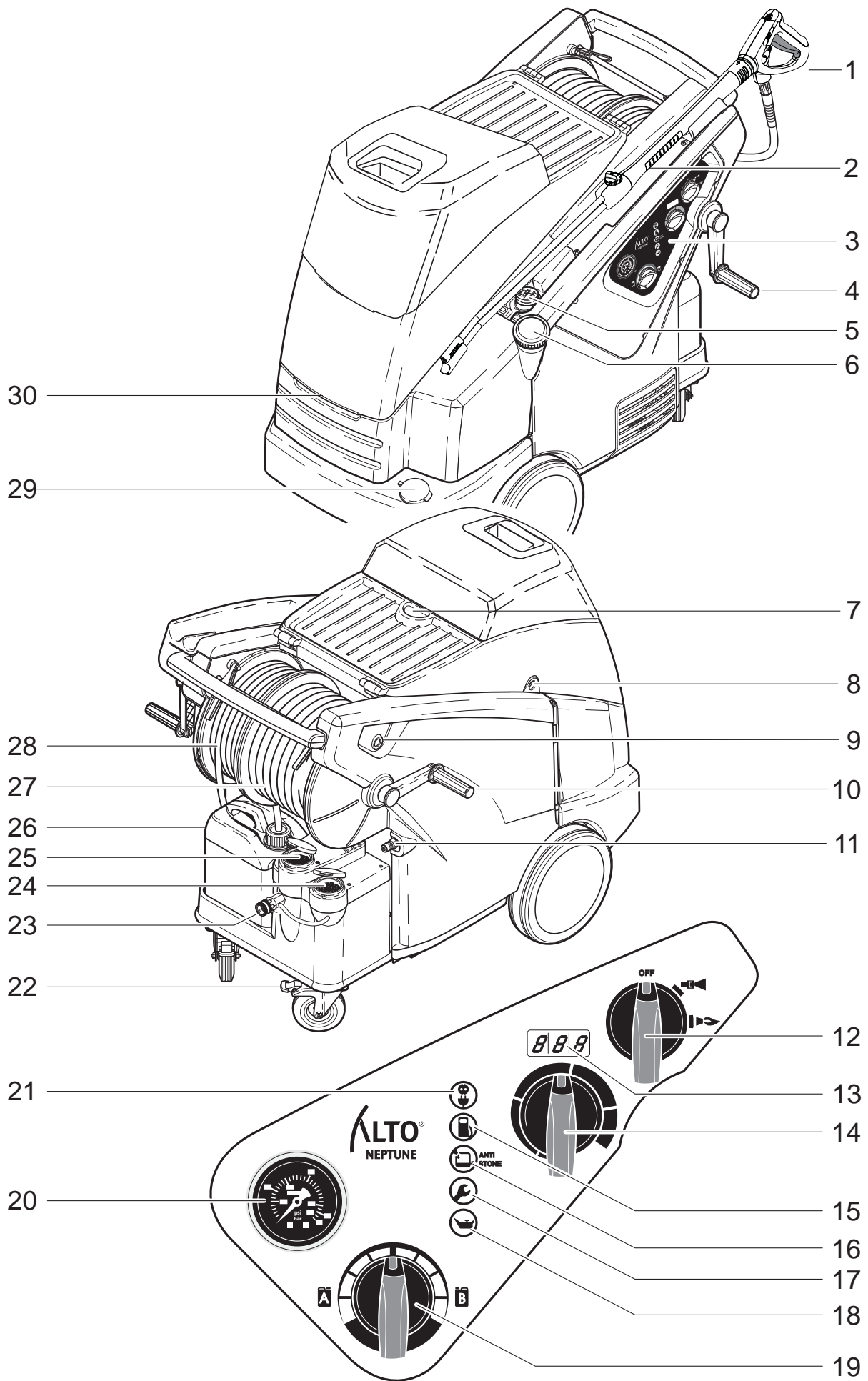


NEPTUNE 7 FA

Quick start guide



Nilfisk
ALTO
Why Compromise



EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RU

ES

PT

EL

TR

JA

Instrukcja obsługi w skrócie

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej dokumentacji.

Oprócz instrukcji obsługi oraz odnośnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom wymagane jest przestrzeganie obowiązujących przepisów bezpieczeństwa oraz zasad prawidłowej eksploatacji.

Ta instrukcja obsługi w skrócie nie zastępuje właściwej instrukcji obsługi, która dokładnie opisuje urządzenie. Instrukcja obsługi zawiera ponadto dalsze informacje na temat obsługi, konserwacji i naprawy urządzenia.

Dokładne informacje na temat urządzenia zamieszczone są w instrukcji obsługi, którą można pobrać na naszej stronie internetowej: www.nilfisk-alto.com.

Przeznaczenie

Ta myjka wysokociśnieniowa jest przeznaczona do użytku profesjonalnego. Można ją używać do mycia urządzeń rolniczych i budowlanych, stajni, pojazdów, zardzewiałych powierzchni, itp.

Myjka nie posiada atestu pozwalającego na mycie powierzchni mających kontakt z żywnością.

Zawsze używaj myjki w sposób zgodny z zaleceniami opisanymi w instrukcji. Każde użycie myjki inne niż zalecane może doprowadzić do uszkodzenia myjki lub mytej powierzchni, a także może doprowadzić do obrażeń osób obsługujących myjkę.

Dla Twojego bezpieczeństwa

Urządzenie:

- musi być użytkowane tylko przez osoby, które zostały odpowiednio przeszkolone w zakresie prawidłowej eksploatacji oraz jednoznacznie oddelegowane do obsługi urządzenia,
- musi być obsługiwane pod nadzorem,
- nie może być obsługiwane przez dzieci,
- nie może być używane przez osoby niepełnosprawne fizycznie lub umysłowo.

OSTRZEŻENIE

- Strumień wody pod wysokim ciśnieniem może być niebezpieczny. Nie wolno kierować strumienia w stronę osób, zwierząt, podłączonych urządzeń elektrycznych lub samego urządzenia.

- Delikatne części wykonane z gumy, tkanin itp. należy czyścić ostrożnie. W celu zapobiegnięcia uszkodzeniu powierzchni należy zachować odpowiedni odstęp między dyszą wysokociśnieniową a czyszczoną powierzchnią.
- W czasie obsługi myjki lanca spryskiwacza poddawana jest działaniu sił odrzutu. Z tego względu należy trzymać ją mocno obiema rękami.
- W czasie pracy nosić okulary ochronne.
- Operator oraz osoby znajdujące się w bezpośrednim sąsiedztwie miejsca prowadzenia prac powinny podjąć odpowiednie środki w celu uniknięcia ryzyka odniesienia obrażeń spowodowanych przez odpady wyrzucane w powietrze w czasie czyszczenia.
- Nigdy nie korzystaj z urządzenia w środowisku, w którym istnieje zagrożenie wybuchem.
- Ryzyko wybuchu – nie należy używać myjki do rozpylania cieczy łatwopalnych.
- Zabronione jest czyszczenie powierzchni zawierających azbest.
- Należy się upewnić, że podczas mycia z czyszczonych przedmiotów nie zostaną usunięte niebezpieczne, szkodliwe dla otoczenia substancje (np. azbest, olej).
- Używać tylko paliwa określonego w instrukcji. Nieodpowiednie paliwo może spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Upewnić się, że w pobliżu wlotów powietrza nie występują gazy spalinowe.
- W razie występowania w powietrzu gazów spalinowych, pyłów oraz aerozoli należy zadbać o odpowiednie wyposażenie ochronne.
- Nie używać myjki w niewystarczająco wentylowanych pomieszczeniach.
- Nie wolno dotykać, przykrywać lub umieszczać węża czy też przewodu zasilającego nad kominem.
- Nie blokować spustu w pozycji otwartej.
- Nie należy wprowadzać niebezpiecznych metod pracy.
- Nie używać węża wysokociśnieniowego do podnoszenia ciężarów.
- Urządzenie może pracować tylko w pozycji pionowej.
- Węże wysokociśnieniowe i złączki są elementami ważnymi ze względów bezpieczeństwa. Używać tylko części zalecanych przez dystrybutora Nilfisk-ALTO.

Wskazówki dotyczące konserwacji

Ze względów bezpieczeństwa wszelkie uszkodzone części należy wymienić u dystrybutora Nilfisk ALTO, w biurze obsługi klienta firmy lub za pośrednictwem osoby posiadającej odpowiednie uprawnienia.

Upewnić się, że urządzenie jest regularnie serwisowane w punkcie sprzedaży autoryzowanym przez firmę Nilfisk-ALTO zgodnie z planem konserwacji. Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń powoduje unieważnienie gwarancji.

Myjka musi być odłączona od zasilania podczas czyszczenia, konserwacji, wymiany części lub przechodzenia w inny tryb pracy.

Wykorzystanie zużytego urządzenia jako surowca wtórnego

Wyłączyć z użytku starą myjkę. W tym celu wyciągnąć z gniazdka wtyczkę i przeciąć przewód zasilający.



Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać na śmieci!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie urządzeniach elektrycznych i sprzęcie elektronicznym, zużyte urządzenia elektryczne należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Pytania dotyczące utylizacji urządzenia prosimy kierować do urzędu gminy lub do najbliższego punktu sprzedaży.

Gwarancja

Niniejsza gwarancja podlega ogólnym zasadom prowadzenia działalności przez firmę Nilfisk ALTO. Możliwe są zamiany wprowadzane w ramach udoskonaleń technicznych.

Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi urządzenia oraz eksploatacja niezgodna z przeznaczeniem prowadzą do unieważnienia niniejszej gwarancji. Unieważnienie gwarancji może także nastąpić w przypadku niezapewnienia opisanych tu procedur serwisowania.

Obsługa

Przed uruchomieniem myjki należy ją dokładnie sprawdzić pod kątem uszkodzeń. Zawsze sprawdzić poziom paliwa, oleju i środka odkamieniającego. Sprawdzić także wąż i pistolet wysokociśnieniowy, izolację przewodu elektrycznego pod kątem uszkodzeń i pęknięć.

INFORMACJA

Aby osiągnąć długą trwałość i uniknąć problemów z zanieczyszczeniami w pistolecie i lancy, należy utrzymywać łącznik i złączkę w czystości.

Elementy sterownicze

Rysunek – patrz rozkładana strona na początku instrukcji obsługi.

1. Lanca spryskiwacza, pistolet i wąż
2. Uchwyt do odłożenia rury natryskowej
3. Panel sterowania
4. Korbka bębna z wężem¹⁾
Bęben kablowy¹⁾
5. Wskaźnik poziomu napełnienia
Zbiornika paliwa
6. Króciec wlewu paliwa
7. Ucho do transportu dźwigiem¹⁾
8. Rygiel pokrywy
9. Rygiel drzwiczek
10. Korbka bębna z wężem¹⁾
11. Przyłącze węża wysokociśnieniowego w urządzeniach bez bębna z wężem
12. Wyłącznik główny zimna woda / gorąca woda
13. Wyświetlacz (temperatura/kody)
14. Regulator temperatury
15. Wskaźnik - Uzupelnij paliwo
16. Wskaźnik - Uzupelnij środek Nilfisk-ALTO AntiStone
17. Wskaźnik - Termin obsługi przez serwis NNilfisk-ALTO
18. Wskaźnik - Uzupelnij olej w pompie
19. Dozowanie płynu czyszczącego
20. Manometer
21. Wskaźnik gotowości do pracy
22. Kółko samonastawcze z hamulcem
23. Przyłącze wody
24. Króciec wlewu płynu niezamarzającego
25. Króciec wlewu środka Nilfisk-ALTO AntiStone
26. Zbiornik płynu do czyszczenia B¹⁾
27. Bęben z wężem¹⁾
28. Bęben kablowy¹⁾
29. Króciec wlewu płynu do czyszczenia A
30. Uchwyt do otwierania pokrywy

¹⁾ Wyposażenie dodatkowe w zależności od modelu

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RU

ES

PT

EL

TR

JA

Podłączenie zasilania elektrycznego

W przypadku urządzeń z przełączanym napięciem zasilającym przed podłączeniem wtyczki do gniazdka sieciowego należy koniecznie sprawdzić, czy na urządzeniu ustawiona jest prawidłowa wartość napięcia sieciowego. W przeciwnym wypadku może dojść do zniszczenia elektrycznych podzespołów urządzenia.

W przypadku podłączenia myjki wysokociśnieniowej do zasilania należy przestrzegać następujących ograniczeń:

- Urządzenie można podłączać tylko do gniazd z uziemieniem.
- Instalacja elektryczna musi zostać wykonana przez elektryka z odpowiednimi uprawnieniami.
- Zgodnie z normą IEC-60364-1 zaleca się, aby zasilanie elektryczne urządzenia było wyposażone w wyłącznik różnicowo-prądowy (GFCI).

OSTRZEŻENIE

- Uważać, aby nie uszkodzić przewodu zasilającego, tj. nie poddawać go dużym naciskom, nie ciągnąć i nie łamać.
- Odłączając urządzenie od źródła zasilania, ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód.

Kable przedłużające

Kable rozwijane z bębna powinny być rozwinięte na całej długości, tak aby nie dochodziło do przegrzewania się kabla. Kable przedłużające powinny być wodoszczelne i zgodne z podanymi niżej wymogami dotyczącymi długości i średnicy.

Długość przewodu żył m	Przekrój	
	<16 A	<25 A
do 20 m	Ø1.5mm ²	Ø2.5mm ²
20 do 50 m	Ø2.5mm ²	Ø4.0mm ²

OSTRZEŻENIE

- Połączenia kablowe powinny być chronione przed wilgocią i utrzymywane z dala od podłoża.

Podłączenie wody

Myjkę wysokociśnieniową można podłączyć do magistrali wody pitnej po zainstalowaniu odpowiedniego przerywacza próżni, typu BA zgodnie z EN 1717. Jeśli przerywacz próżni nie został dostarczony w zestawie, należy go zakupić u sprzedawcy. Kiedy woda przepłynie przez zawór BA, nie należy jej traktować jako wody pitnej.

Aby przewód wytrzymał wartości szczytowe ciśnienia, jego długość pomiędzy przerywaczem próżni i myjką wysokociśnieniową musi wynosić przynajmniej 12 metrów (min. średnica 3/4 cala).

W przypadku złej jakości wody (zamulenia itp.) zaleca się zamontowanie na dopływie drobnego filtra wody.

Przed podłączeniem do urządzenia węża dopływowego wody należy przepłukać go krótko wodą, aby do urządzenia nie przedostał się piasek i cząstki innych zanieczyszczeń.

Praca przez zasysanie (na przykład z pojemnika z deszczówką) odbywa się bez przerywacza próżni. W celu uzyskania informacji na temat zestawu ssącego, skontaktuj się ze sprzedawcą.

Transport i przechowywanie

Dla zapewnienia bezpiecznego transportu z wykorzystaniem pojazdu zalecamy zabezpieczenie urządzenia przed ślizganiem się i przechylaniem za pomocą specjalnych pasów.

Transport:

- Nie przechylać urządzenia.
- Uruchomić urządzenie w celu opróżnienia zbiornika wyrównawczego i odprowadzić ciśnienie z węża wysokociśnieniowego, naciskając spust.

W przypadku transportu w temperaturach poniżej 0°C należy wcześniej włączyć do pompy płyn zapobiegający zamrażaniu.

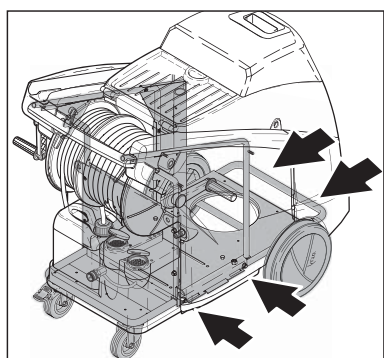
OSTRZEŻENIE

Nie wolno podnosić urządzenia za zbiorniki z tworzywa sztucznego, gdyż mogą się one oderwać od ramy.

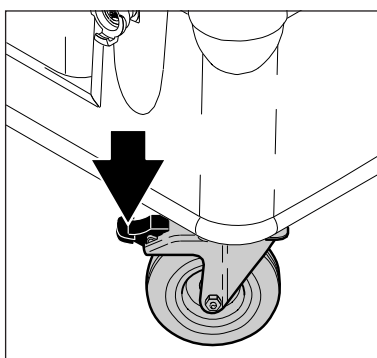
Najlepsze punkty do trzymania:

- na rączce
- na ramie, pomiędzy kółkami przednimi i kółkami samonastawnymi

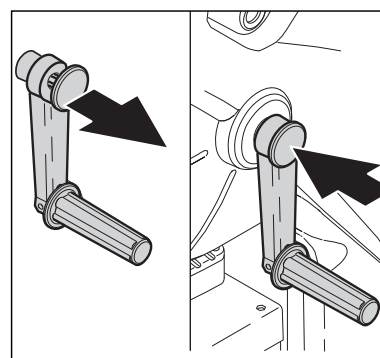
Przed pierwszym uruchomieniem



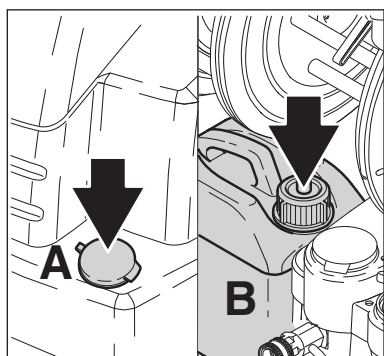
Transport



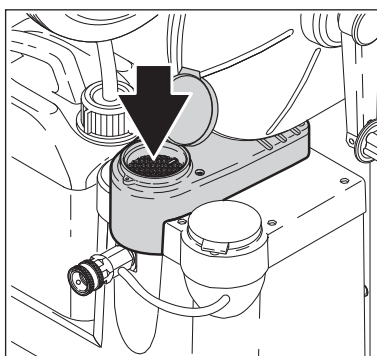
Zablokowanie urządzenia hamulcem



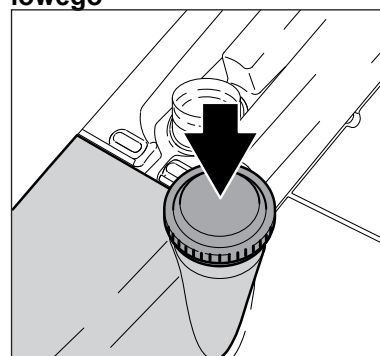
Montaż korbki do bębna z węzłem oraz do bębna kablowego



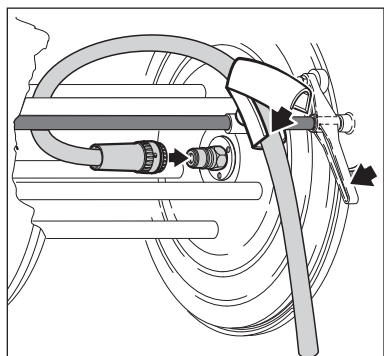
Napełnianie zbiorników płynem do czyszczenia



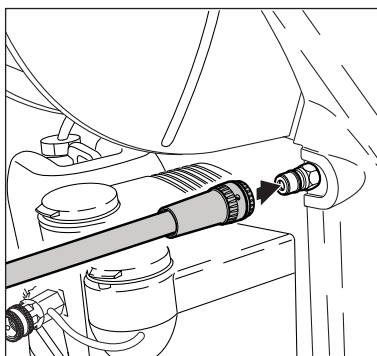
Zbiornik zapasowy na środek Nilfisk-ALTO AntiStone



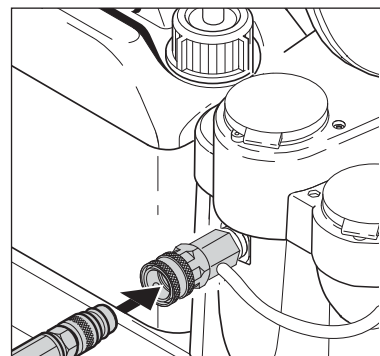
Napełnianie zbiornika paliwa



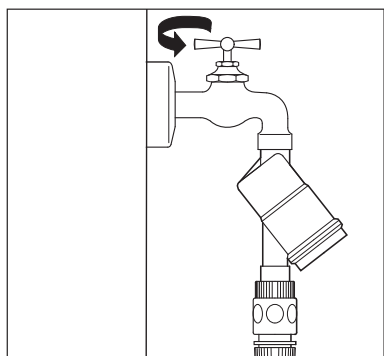
Urządzenia wyposażone w bęben z węzłem ¹⁾



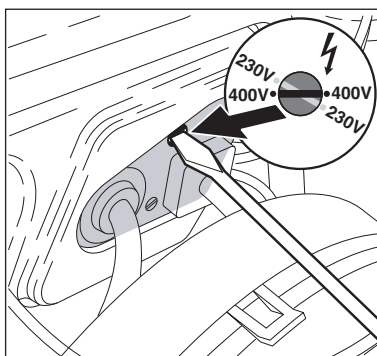
Urządzenia bez bębna z węzłem ¹⁾



Podłączenie węża doprowadzającego wodę



Podłączenie wody



Podłączenie zasilania elektrycznego

¹⁾ Wyposażenie dodatkowe w zależności od modelu
Tłumaczenie oryginału instrukcji obsługi

EN

Obsługa/Eksploatacja

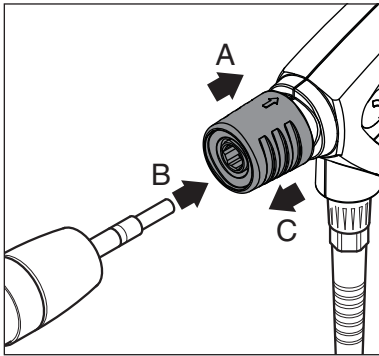
DE

FR

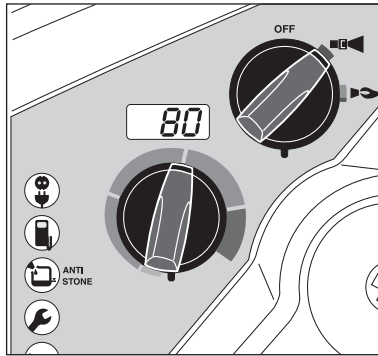
NL

IT

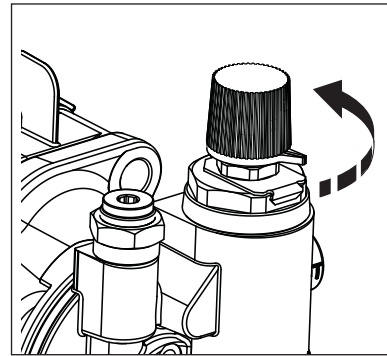
NO



Podłączenie lancy do pistoletu natryskowego



Praca z zimną wodą / praca z gorącą wodą (do 100°C)



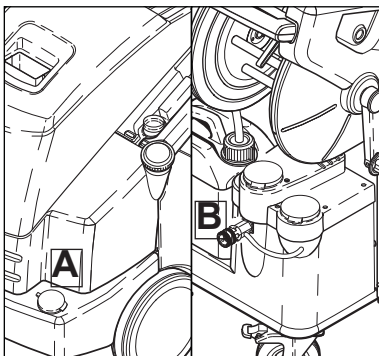
Praca z parą wodną (ponad 100°C)

SV

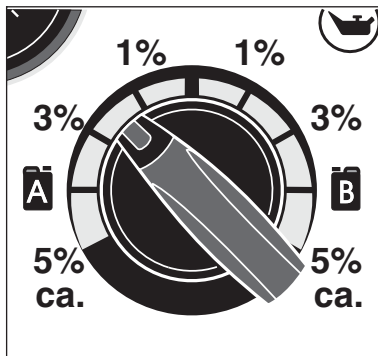
DA

FI

SL



Zastosowanie środków czyszczących



HR

SK

CS

PL

HU

RU

ES

PT

EL

TR

JA

EU Declaration of Conformity

Product

High Pressure Cleaner



Type

NEPTUNE 7

Description

200 / 3~ / 50Hz

200 / 3~ / 60Hz

220V / 1~ / 60Hz

220/440V / 3~ / 60Hz

400V / 3~ / 50Hz

440/220 / 3~ / 60Hz

The design of the unit corresponds to the following pertinent regulations

EC Machine Directive 98/37/EG,

EC Low-voltage Directive 73/23/EG,

EC EMV Directive 89/336/EG

Applied harmonised standards

EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60335-2-79, EN 55014-1,

EN 55014-2, EN 61000-3-2

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Anton Sørensen'.






















Anton Sørensen

General Manager EAPC

Technical Operations

Brøndby, 2010-06

Technical data

Neptune 7 FA								
			7-58 / 7-58X	7-63	7-63	7-63	7-66	
Voltage 200 / 3~ / 50Hz				(JP)				
Voltage 200 / 3~ / 60Hz				(JP)				
Voltage 220V / 1~ / 60Hz				(US)				
Voltage 220/440V / 3~ / 60Hz								(US)
Voltage 400V / 3~ / 50Hz						(EU)		
Voltage 440/220 / 3~ / 60Hz							(KR)	
Fuse (slow)		A	30	30	16	16	30	
Power rating		kW	6.6	8.3	8.3	9.3	9.1	
Working pressure		bar/MPa	159/15.9	175/17.5	175/17.5	175/17.5	214/21.4	
Permissible pressure		bar/MPa	250/25					
Volume flow max.		l/h	1200	1260	1260	1260	1200	
Volume flow Q_{IEC}		l/h	1135	1170	1170	1170	1135	
T max		°C	90	90	90	90	90	
T max steam		°C	140	140	140	140	140	
Permissible temperature		°C	90-140	90-140	90-140	90-140	90-140	
Max. water inlet temperature		°C	40	40	40	40	40	
Max. water inlet pressure		bar/MPa	10/1					
Dimensions l x w x h		mm	1190 x 702 x 1020	1190 x 702 x 1020	1190 x 702 x 1020	1190 x 702 x 1020	1190 x 702 x 1020	
Weight		Kg	217 / 220(X)	217	217	224	217	
Calculated sound pressure at a distance of 1 m EN 60704-1 $L_{pA} \pm K_{pA} *$		dB(A)	76.6 +/- 1,5	76.6 +/- 1,5	76.6 +/- 1,5	76.6 +/- 1,5	76.6 +/- 1,5	
Sound power level $L_{WA} MAX$ including $K_{WA} = 1,5dB *$		dB(A)	91.7	91.7	91.7	91.7	91.7	
Recoil forces		N	52	60	61	60	65	
Fuel tank		l	35					
Detergent tank A/B		l	15/10					
Oil quantity		l	1.0					
Oil type			Castrol AlphaSyn-T ISO 150					

